



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de BABY (Hélène), CAIGNY (Florence de), GARNIER (Sylvain), GETHNER (Perry), LABRUNE (Caroline), « Établissement du texte », *Théâtre complet*, Tome III, DU RYER (Pierre), p. 619-624

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12958-5.p.0619](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12958-5.p.0619)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2022. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## ÉTABLISSEMENT DU TEXTE

L'édition originale de *Thémistocle*, dont le privilège, signé Le Brun, date du 5 février 1648, l'achevé d'imprimé du 20 mars 1648, fut publiée chez Antoine de Sommaville à Paris. Cette édition a très vite fait l'objet de deux contrefaçons en 1649, l'une avignonnaise et l'autre hollandaise et, en 1654 la pièce est rééditée à Lyon.

### ÉDITION ORIGINALE

C'est le texte de l'édition originale<sup>1</sup> de 1648 que nous reproduisons ici.

La page de titre se présente de la façon suivante : THEMISTOCLE, | TRAGEDIE. | DE | P. DV-RYER. | [fleuron] | A PARIS, | Chez ANTOINE DE SOMMAVILLE, au Palais dans la | petite Salle des Merciers, à l'Escu de France. | [filet] M. DC. XLVIII. | Avec Privilege du Roy.

Imprimeurs : Jérémie Bouillerot,  $\pi^2$ , A-R<sup>4</sup>

Format : in-4<sup>o</sup>

Pagination : [4], 134, [2]

Contenu :  $\pi 1r^o$  : titre –  $\pi 2r^o$  : blanc –  $\pi 2v^o$  : acteurs – A1r<sup>o</sup>-R3v<sup>o</sup> : texte de la tragédie en 5 actes – R4r<sup>o</sup> : extrait du privilège – R4v<sup>o</sup> : blanc

### EXEMPLAIRES CONSULTÉS

- BNF, Tolbiac : RES-YF-398  
Exemplaire visible sur Gallica

---

<sup>1</sup> Les éléments de cette description sont donnés par Alain Riffaud (<https://repertoiretheatreimprime.yale.edu>), page consultée le 19.08.2021).

- Lyon, Bibliothèque Municipale : Rés. 360766  
Exemplaire visible sur Google Books
- BNF, Richelieu : RF-6101

## AUTRES EXEMPLAIRES CONSULTABLES EN FRANCE

- Arsenal : GD-44019 ; GD-44353 ; THN-475 ; THN-9581 ; 8-BL-3437 (2) ; GD-1166 (3) ; 4-BL-3437 (7,2)
- Richelieu : 8-RF-6101
- Tolbiac : YF-528 ; RES-YF-398 (en ligne sur Gallica) ; RES-YF-459 ; RES-YF-467 ; RES-YF-612 ; RES-YF-1522
- Mazarine : 4° 10918-32/4
- Avignon : 8° 34840/3
- Besançon : 211954
- Chartres : D 4314
- Lyon : Rés. 360766 (en ligne sur Google livres)

## LES CONTREFAÇONS DE L'ÉDITION DE 1648

Il existe une contrefaçon hollandaise, imprimée chez Abraham et Bonaventure Elzevier à Leyde, sans privilège ni achevé d'imprimé, qui est présentée comme une tragi-comédie.

Themistocle, | tragi-comédie | de | P. Du-Ryer. | [sphère] | Suivant la Copie imprimée | A Paris. [filet] | CIO IO C XLIX. [1649].

Format : in-12° feuilleton dedans

Pagination : [2], 3-78, [2]

Contenu : A1r° : titre – A1v° : acteurs – A2r°-D3v° : texte de la tragi-comédie en 5 actes – D4 : blanc

## EXEMPLAIRES CONSULTÉS

- Richelieu : 8-RF-6102

- La version numérisée par Google Books d'un exemplaire de la Bibliothèque universitaire de Leyde

## AUTRE EXEMPLAIRE CONSULTABLE EN FRANCE

- Chantilly : XI-E-051

Il existe une autre contrefaçon de l'édition de 1648, imprimée chez Jean Piot à Avignon, sans privilège ni achevé d'imprimer.

Themistocle | Tragedie. De P. Du-Ryer. | [vignettes] Jouxte la copie imprimée. | A Paris, | Chez Antoine de Sommaville, au Palais dans la petite Salle | des Merciers, à l'Escu de France. [filet] Avec permission des Superieurs. | M. DC. XLIX. [1649].

Format : in-12° feuilleton dehors.

Pagination : [2], 3-144

Contenu : A1r° : titre – A1v° : acteurs – A2r°-M4v° : texte de la tragi-comédie en 5 actes

## EXEMPLAIRE CONSULTÉ EN FRANCE

- Grenoble : E 29665 Rés.

## L'ÉDITION DE 1654

Il existe une réédition lyonnaise, imprimée par Guillaume Barbier, de l'édition originale de 1648, parue à Lyon chez Claude La Rivière, dont le privilège date du 22 mai 1654, signé Bollioud Mermet, procureur du roi, suivi d'une confirmation de Du Sauzey et qui ne comporte pas d'achevé d'imprimé.

Themistocle, | tragedie. | De | Mr. Du-Ryer. | [fleuron] | A Lyon, | Chez CLAUDE LA RIVIERE, ruë | Merciere à la Science. [filet] M. DC. LIV. [1654]. | Avec Permission.

Format : in-8°.

Pagination : [2], 3-94, [2]

Contenu : A1r<sup>o</sup> : titre – A1v<sup>o</sup> : acteurs – A2r<sup>o</sup>-F7v<sup>o</sup> : texte de la tragédie en 5 actes – F8r<sup>o</sup> : permission – F8v<sup>o</sup> : blanc

#### EXEMPLAIRES CONSULTÉS

- Richelieu : 8-RF-6103 (collection Rondel, exemplaire reconstitué)
- Lyon : 358184  
Exemplaire visible sur Google Books
- Florence : 1266 14  
Exemplaire visible sur Google Books

#### AUTRES EXEMPLAIRES CONSULTABLES EN FRANCE

- Mazarine : 8° 36485-1
- Avignon : 8° 8976

### LES ÉDITIONS POSTÉRIEURES

Il existe deux éditions de *Thémistocle* au sein de recueils collectifs au XVIII<sup>e</sup> siècle : l'une à Paris, chez Ribou, en 1705 et l'autre à Paris, chez Gandouin en 1737.

Enfin, il existe deux éditions critiques contemporaines de la pièce de Du Ryer, l'une procurée par P. E. Chaplin (Exeter, University of Exeter, 1972), et l'autre par André Blanc (Paris, Société des Textes Français Modernes, 2000).

#### CHOIX ÉDITORIAUX

Les principes généraux sont rappelés à la fin de l'Introduction Générale et nous inventorions ici seulement les choix spécifiques à la pièce *Thémistocle*.

## PRÉSENTATION ET PAGINATION

Nous avons conservé le découpage en scènes de l'édition originale, que l'on retrouve dans les éditions de 1649 et 1654. L'édition de 1705 présente une coquille dans la numérotation des scènes à l'acte IV (scène 7 au lieu de scène 6). L'édition de 1737 comporte des différences notables dans le découpage des scènes. À l'acte II, la dernière réplique de Roxane à la scène 1 (v. 521-527) devient la scène 2 ; la numérotation des scènes suivantes s'en trouve décalée et comporte une erreur manifeste puisque la scène 6, ultime scène, est numérotée 5 comme la précédente. À l'acte III, la dernière réplique de Roxane de la scène 3 (v. 1021-1054) constitue une nouvelle scène qui clôt l'acte. L'acte IV présente le même découpage de scène que l'édition originale ; seules les mentions des personnages sont différentes pour deux d'entre elles : à la scène 5 figure en sus « les gardes », et à la scène 7, s'ajoutent les mentions de Mandane et Palmis à la rubrique existante. Enfin, à l'acte V, le monologue final de Thémistocle à la scène 2 (v. 1597-1632) devient la scène 3, la numérotation des scènes suivantes s'en trouve décalée sans changement de découpage.

Nous avons ajouté entre crochets « Pharnaspe » dans la liste des personnages de la quatrième scène et les « Gardes » dans la liste de ceux de la cinquième scène de l'acte IV.

Nous avons indiqué les alinéas.

Nous avons rectifié une erreur de pagination dans l'édition de 1648 : [Dij]-29 au lieu de [Bij]-29.

## ORTHOGRAPHE

Ce qui relève d'une pratique orthographique régulièrement attestée n'a pas été considéré comme faute de composition mais a été corrigé.

Ainsi nous n'avons pas considéré comme faute l'assimilation des désinences du passé simple et du subjonctif imparfait à la troisième personne du singulier, et nous avons corrigé en rétablissant le passé simple ou le subjonctif imparfait : eust (53, 91, 205, 217, 229, 624, 889, 1239), fallut (1878), fust (1959), fut (519, 632, 1290, 1482, 1955), mourut (1293), receut (827, 1196), rendit (222), sçeut (1294, 1548), sortit (1878), voulut (440).

Nous avons corrigé la jonction des clitiques avec les mots à initiale vocalique : la (64, 216, 361, 528, 530, 1069, 1118, 1314, 1417), labry

(818), ladore (977), lame (568), las (894), lassassin (226), ma (v. 530, 1310, 1678, 1783, 1953), mavoit (1984), maymés (1515), ta (399, 1530).

De même, nous avons rétabli le « t »- euphonique : La-on (528, 530) ma-on (530) a-on (616, 1769), A-il (v. 1108), à-il (533), sera-il (573, 623, 1895), Ayme-elle (v. 662), répondra-elle (1832).

Nous avons systématiquement modernisé l'orthographe de l'imparfait et du conditionnel, même si la rime en est affectée (ainsi pour la rime « choix »/« vengerois » des vers 295-296, la rime « choix »/ « aimerois » des vers 555-556, « droit »/« eseroit » des vers 1311-1312, « drois »/« devois » des vers 1679-1680, « Roys »/« immolerois » des vers 1799-1800).

Les fautes de composition suivantes ont été corrigées :

adverses (77), Perses (78), n'aistre (169), Jusque (182), il sont (188), honneur (207), Cambises (227, 234, 235, 243), un ame (245), fonds (277), et franchise (297), Rozane (329, 346), Qu'elle (489), qu'elle (659, 1529), ta (742), un bien-faits (764), par vos (803), si jamais pu (806), montres (841), descouvrent (842), N'y (847), tu passés (892), combustion (948), une acte (1086), avec (1122), veut (1129), Cambise (1272), renaistre (1417), feins (1557), service (1684), refusteras (1731), deux (1744), Qu'elle infortune (1829), about (1858), poingard (1974).